

# 566557-2025 - Състезателна процедура

Германия – Строителни и монтажни работи по общо изграждане на детски градини –  
Neubau der Kita in Traben-Trarbach

OJ S 166/2025 01/09/2025

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Строителство

## 1. Купувач

### 1.1. Купувач

Официално наименование: Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach - Verw.-Stelle Kröv

Електронна поща: [Rathaus@vgtt.de](mailto:Rathaus@vgtt.de)

Правна категория на купувача: Местен орган

Дейност на възлагащия орган: Услуги по общофункционално управление на държавата

## 2. Процедура

### 2.1. Процедура

Заглавие: Neubau der Kita in Traben-Trarbach

Описание: Die Baustelle befindet sich in 56841 Traben Trarbach, Schottstraße 28. Die Bearbeitungsfläche umfasst in der Gemarkung Trarbach, Flur 10 die Flurstücke 1/11 und 1/8. Als Erweiterungsfläche für die Freianlagen wurden von der Stadt zusätzlich die benachbarten Grundstücke 78/1 und 5/6 erworben. In etwa mittig querend verläuft der ab der südlichen Grundstücksgrenze verrohrte Schottbach, ein Gewässer dritter Ordnung. Die Gesamtfläche umfasst ca. 2.650 m<sup>2</sup>. Zurzeit befindet sich auf dem Grundstück das leerstehende Kita-Gebäude. Dieses wird vor der Maßnahme aufgrund mangelnder Bausubstanz komplett niedergelegt. Als Dachform ist für den zweigeschossigen Baukörper ein Satteldach vorgesehen, welches dem energetischen Konzept mittels PV-Anlage Rechnung trägt. Das Außenspielgelände soll mithilfe möglichst geringfügiger Erdbewegungen zu einer spannenden Spiel- und Erlebniszone mit unterschiedlichen Höhenplateaus und einer hohen freiräumlichen Aufenthaltsqualität ausgebildet werden. Hinsichtlich der Fassadengestaltung soll das Erdgeschoss und das darauf aufliegende Obergeschoss mit einer Vorhangsfassade aus Aluminium-Stehfalte ausgeführt werden. Das Keller- und Erdgeschoss sollen als Massivbau und das Obergeschoss als Holzrahmenbauweise ausgeführt werden.

Идентификатор на процедурата: d2ff7932-ca57-43c6-a406-d96dd230331c

Вид процедура: Открита

Процедурата се ускорява: не

#### 2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Строителство

Основна класификация (cpv): 45214100 Строителни и монтажни работи по общо изграждане на детски градини

Допълнителна класификация (cpv): 45261210 Работи по изпълнение на покривни покрития

#### 2.1.2. Място на изпълнение

Град: Traben-Trarbach

Пощенски код: 56841

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)  
Държава: Германия

#### 2.1.3. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 610 462,10 EUR

#### 2.1.4. Обща информация

Правно основание:

Директива 2014/24/EC

vob-a-eu -

#### 2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Уведомление

Неизпълнение на задълженията, установено на базата на специфични национални основания за изключване: Ausschlussgründe nach § 6e EU VOB/A Zum Nachweis des Nichtvorliegens von Ausschlussgründen sind folgende Angaben mit dem Angebot vorzulegen:  
--- 1.) Eigenerklärung des Bieters, dass in seiner Person oder durch ein Verhalten seiner Person oder durch das Verhalten einer Person, die ihm zuzurechnen ist, keine Ausschlussgründe nach § 6e EU VOB/A und nach §§ 19, 21 MiLoG begründet sind. --- 2.) Eigenerklärung des Bieters, dass er seiner Verpflichtung zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur Sozialversicherung nachgekommen ist. --- 3.) Eigenerklärung des Bieters zur Mitgliedschaft bei der Berufsgenossenschaft. --- 4.) Eigenerklärung des Bewerbers/Bieters gemäß Artikel 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates vom 8. April 2022 zur Nichtzugehörigkeit zu den genannten Personen oder Unternehmen, die einen Bezug zu Russland im Sinne der Vorschrift aufweisen. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigelegt (Formblatt 124, Formblatt 217A). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen als Nachweise vorzulegen: - eine Unbedenklichkeitsbescheinigung bzw. Bescheinigung in Steuersachen des zuständigen Finanzamtes über die vollständige Entrichtung von Steuern, die nicht älter als 12 Monate sein darf --- - eine Freistellungsbescheinigung nach § 48b EStG --- - eine gültige Bescheinigung der Berufsgenossenschaft über die vollständige Entrichtung von Beiträgen --- - eine gültige Bescheinigung der zuständigen Krankenkasse(n) und tariflichen Sozialkassen über die ordnungsgemäße Abführung von Beiträgen, die nicht älter als 12 Monate sein darf. --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten bedienen, sind die Auskünfte ggf. auch vom Dritten abzugeben.

### 5. Обособена позиция

#### 5.1. Обособена позиция: LOT-0001

Заглавие: Neubau der Kita in Traben-Trarbach - Los 04 - Dachdeckungs- und Abdichtungsarbeiten

Описание: - Steildach - Belüftungsebene mit Konterlattung 40x80 mm - 840 m<sup>2</sup> - Steildach - Holzschalung 24 mm - 840 m<sup>2</sup> - Steildach - Vordeckung - 840 m<sup>2</sup> - Steildach -

Dacheindeckung Farbaluminiumband Winkelstehfalte - 840 m<sup>2</sup> - Flachdach - Dampfsperre  
kaltselfstklebend - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach - Grunddämmung EPS 100 mm - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach -  
Gefälledämmung EPS - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach - Dachabdichtung FPO-Bahn SK 2,0 mm - 205 m<sup>2</sup>  
- Fassade - Unterkonstruktion Holzständerbauweise Wandsparren - 180 m<sup>2</sup> - Fassade -  
Fassadendämmung für vorgehängte, hinterlüftete Fassaden, Gefachdämmung der  
Wandsparren - 180 m<sup>2</sup> - Fassade - Belüftungsebene Konterlattung auf Wandsparren - 180 m<sup>2</sup>  
- Fassade - Belüftungsebene Konterlattung auf Holzfaserplatte - 350 m<sup>2</sup> - Fassade -  
Holzschalung 24 mm - 530 m<sup>2</sup> - Fassade - Eindeckung Farbaluminiumband Winkelstehfalte -  
530 m<sup>2</sup>

Вътрешен идентификатор: LOT-0001 25-10-02-1020

#### **5.1.1. Цел**

Естество на поръчката: Строителство

Основна класификация (cpv): 45214100 Строителни и монтажни работи по общо  
изграждане на детски градини

Допълнителна класификация (cpv): 45261210 Работи по изпълнение на покривни  
покрития

#### **5.1.2. Място на изпълнение**

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)

Държава: Германия

#### **5.1.3. Очаквана продължителност**

Начална дата: 26/01/2026

Крайна дата на продължителността: 12/06/2026

#### **5.1.5. Стойност**

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 610 462,10 EUR

#### **5.1.6. Обща информация**

##### **Запазено участие:**

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС  
Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП) : не

Тази обществена поръчка е подходяща и за малки и средни предприятия (МСП): да  
Допълнителна информация: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch  
geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#, #Besonders auch geeignet  
für:selbst# Sonstiges: Vergabeunterlagen sind ausschließlich digital über die Vergabeplattform  
erhältlich. Gegebenenfalls erforderliche Änderungen an diesen Unterlagen oder zusätzliche  
Bieterinformationen werden ebenfalls ausschließlich über die Vergabeplattform kommuniziert.  
Registrierte Bieter werden hierüber automatisch informiert. Es wird daher empfohlen, die  
Unterlagen mit Registrierung zu beziehen. Werden Vergabeunterlagen anonym  
heruntergeladen, liegt die Information über die Aktualität dieser Unterlagen in der alleinigen  
Verantwortung des unregistrierten Bieters. --- 2.) Anfragen werden nur in Textform über die  
Vergabeplattform oder per E-Mail von der genannten Kontaktstelle entgegengenommen und  
von der Vergabestelle ausschließlich in Textform über die Vergabeplattform beantwortet.  
Anfragen sollen bis spätestens 10 Tage vor Ablauf der Einreichungsfrist für die Angebote  
gestellt werden. --- 3.) Ergänzende Informationen oder sonstige Korrespondenz der  
Vergabestelle erfolgen über die Vergabeplattform. Das Postfach der Bieters auf der  
Vergabeplattform erfüllt dabei für den Bieter die Funktion eines persönlichen elektronischen

Briefkastens und ist maßgeblich und verbindlich für den Zugang von Erklärungen, Nachforderungen, Einladungen zum Aufklärungsgespräch und sonstigem Schriftverkehr. --- 4.) Der Versand der Informations- und Absageschreiben gemäß § 134 GWB erfolgt über die Vergabeplattform an das plattformseitig hinterlegte Postfach des Bieters bzw. an das Postfach der das Angebot einreichenden Stelle. Im Falle des Angebotes einer Bietergemeinschaft erfolgt die Korrespondenz der Vergabestelle über die Vergabeplattform an das plattformseitig hinterlegte Postfach des bevollmächtigten Mitglieds der Bietergemeinschaft bzw. an das Postfach der das Angebot einreichenden Stelle. --- 5.) Die Angebote sind mit den geforderten Erklärungen und Nachweisen bis zum Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist elektronisch, verschlüsselt in Textform über die Vergabeplattform einzureichen. --- 6.) Ausländische Bieter haben geforderte Nachweise /Bescheinigungen ihres Herkunftslandes vorzulegen. Bei Dokumenten, die nicht in deutscher Sprache verfasst sind, ist eine beglaubigte Übersetzung ins Deutsche beizufügen.

#### **5.1.7. Страгетически обществени поръчки**

Цел на стратегическите обществени поръчки: Няма стратегическа обществена поръчка

#### **5.1.9. Критерии за подбор**

Източници на критерии за избор: Уведомление

Критерий: Регистрация в съответен професионален регистър

Описание на критерия за подбор: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- - Eigenerklärung des Bieters über die Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigelegt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. --- Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen als Nachweise vorzulegen: --- - Nachweis über die Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister bzw. ein den Rechtsvorschriften seines Sitzstaates entsprechender Nachweis (wie Handelsregister, Berufskammern der Länder, Handwerksrolle) --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- . Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte ggf. auch vom Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

Критерий: Други икономически или финансови изисквания

Описание на критерия за подбор: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- 1.) Eigenerklärung zum Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Leistungen betrifft, die mit der Maßnahme vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Aufträgen. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigelegt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. --- Die

Vergabestelle behält sich vor, Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte/Nachweise für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. --- Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte erforderlichenfalls auch von Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

#### Критерий: Референции за определени работи

Описание на критерия за подбор: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- 1.) Eigenerklärung über die Ausführung vergleichbarer Leistungen in den letzten fünf Jahren --- 2.) Eigenerklärung über die Bereithaltung der für die Ausführung der Leistung erforderlichen Arbeitskräfte --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigefügt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. ---- . Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen folgende Nachweise vorzulegen: --- Drei Referenzen, die mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind, mit folgenden Angaben: Ansprechpartner; Art der ausgeführten Leistung; Auftragssumme; Ausführungszeitraum; stichwortartige Benennung des ausgeführten maßgeblichen Leistungsumfanges, --- Angaben zu Arbeitskräften: Zahl der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, gegliedert nach Lohngruppen mit extra ausgewiesem Leitungspersonal. --- . Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte /Nachweise für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte erforderlichenfalls auch von Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

#### Критерий: Дял на субдоговорите

Описание на критерия за подбор: 1.) Erklärung, ob und hinsichtlich welcher Leistungen sich der Bieter der Kapazitäten anderer Unternehmen bedient. --- 2.) ggf. Erklärung, dass die Kapazitäten anderer Unternehmen im Auftragsfall zur Verfügung stehen (Formblatt 236 Verpflichtungserklärung anderer Unternehmen). --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigefügt (Formblatt 235, 236). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. ----

### 5.1.10. Критерии за възлагане

#### Критерий:

Вид: Цена

Описание: Der Preis ist das einzige Wertungskriterium.

### **5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка**

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна:  
немски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://www.subreport.de/E76813349>

### **5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка**

#### **Условия за подаване:**

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://www.subreport.de/E76813349>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: немски

Електронен каталог: Забранено

Варианти: Разрешено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Разрешено

Краен срок за получаване на оферти: 02/10/2025 10:20:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 47 Дни

#### **Информация, която може да бъде допълнена след крайния срок за подаване:**

По преценка на купувача някои липсващи документи, относящи се до оферентите, могат да бъдат подадени по-късно.

Допълнителна информация: Die Nachforderung von Unterlagen richtet sich nach §16a EU VOB/A.

#### **Информация за обществената поръчка:**

Дата на отваряне: 02/10/2025 10:20:00 (UTC+02:00) източноевропейско време,  
централноевропейско лятно време

Място: Die Angebotseröffnung erfolgt elektronisch.

Допълнителна информация: Bieter oder deren Bevollmächtigte sind bei der Öffnung der Angebote nicht zugelassen.

#### **Условия на договора:**

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: не

### **5.1.15. Техники**

#### **Рамково споразумение:**

Няма рамково споразумение

#### **Информация за динамичната система за покупки:**

Няма динамична система за покупки

Електронен търг: не

### **5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)**

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vergabekammer Rheinland-Pfalz beim Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau

Информация за крайните срокове за преразглеждане: Von Bieter erkannte Verstöße der vergebenden Stelle gegen das geltende Vergaberecht hat der Bieter bei der vergebenden Stelle gemäß den Fristen des § 160 Abs. 3 GWB elektronisch in Textform über die Vergabeplattform zu rügen. Erklärt die vergebende Stelle, dass sie einer Rüge nicht abhelfen will, hat der Bieter binnen einer Frist von 15 Tagen bei der benannten Vergabekammer einen Nachprüfungsantrag zu stellen.

## 8. Организации

---

### 8.1. ORG-0001

Официално наименование: Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach - Verw.-Stelle Kröv

Регистрационен номер: Leitweg-ID 072315009000-001-86

Пощенски адрес: Robert-Schuman-Str. 65

Град: Kröv

Пощенски код: 54536

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)

Държава: Германия

Електронна поща: [Rathaus@vgtt.de](mailto:Rathaus@vgtt.de)

Телефон: +49 65 4170 80

Интернет адрес: <https://www.vgtt.de>

#### Роли на тази организация:

Купувач

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

### 8.1. ORG-0002

Официално наименование: VBS Vergabeberatungsstelle GmbH

Регистрационен номер: 26029973891

Град: Montabaur

Пощенски код: 56410

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Westerwaldkreis (DEB1B)

Държава: Германия

Електронна поща: [post@vergabeberatungsstelle.de](mailto:post@vergabeberatungsstelle.de)

Телефон: +49 26029973890

#### Роли на тази организация:

Доставчик на услуги в областта на обществените поръчки

### 8.1. ORG-0003

Официално наименование: Vergabekammer Rheinland-Pfalz beim Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau

Регистрационен номер: DE355604198

Град: Mainz

Пощенски код: 55116

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Mainz, Kreisfreie Stadt (DEB35)

Държава: Германия

Електронна поща: [vergabekammer.rlp@mwlw.rlp.de](mailto:vergabekammer.rlp@mwlw.rlp.de)

Телефон: +49 6131162234

#### Роли на тази организация:

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

### 8.1. ORG-0004

Официално наименование: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Регистрационен номер: 0204:994-DOEVD-83

Град: Bonn

Пощенски код: 53119

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Държава: Германия

Електронна поща: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Телефон: +49228996100

**Роли на тази организация:**

TED eSender

## Информация за обявленето

---

Идентификатор/версия на обявленето: 1cf688b7-b2e7-4972-a28b-895ebe5c8f3a - 01

Вид на формуляра: Състезателна процедура

Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Подвид на обявленето: 16

Дата на изпращане на известието: 29/08/2025 11:07:44 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: немски

Номер на публикуване на обявленето: 566557-2025

Номер на броя на OB S: 166/2025

Дата на публикуване: 01/09/2025